

Přihláška

Referenční dopis

Referenční dopis - Úvod

španělsky

Distinguido Señor:

Formální, příjemce muž, jméno neznámé

anglicky

Dear Sir,

Distinguida Señora:

Formální, příjemce žena, jméno neznámé

Dear Madam,

Distinguidos Señores:

Formální, jméno a pohlaví příjemce neznámé

Dear Sir / Madam,

Apreciados Señores:

Formální, pro několik neznámých příjemců nebo pro celé oddělení

Dear Sirs,

A quien pueda interesar

Formální, jméno příjemce, popř. jména příjemců, neznámé, stejně jako pohlaví

To whom it may concern,

Apreciado Sr. Pérez:

Formální, příjemce muž, jméno známé

Dear Mr. Smith,

Apreciada Sra. Pérez:

Formální, příjemce žena, vdaná, jméno známé

Dear Mrs. Smith,

Apreciada Srta. Pérez:

Formální, příjemce žena, svobodná, jméno známé

Dear Miss Smith,

Apreciada Sra. Pérez:

Formální, příjemce žena, jméno známé, rodinný stav neznámý

Dear Ms. Smith,

Me siento complacido(a) de ser contactado(a) como persona de referencia para X...

Používá se jako úvodní fráze, když se mu/jí dobře pracovalo s osobou, pro kterou referenční dopis píše

I am delighted to be called upon as a reference for...

Conocí a X en..., cuando se unió a...

Používá se při uvádění podrobností o tom, jak daného uchazeče zná

I first became acquainted with...in..., when he joined...

X me ha pedido escribir una carta de recomendación para acompañar su solicitud de... . Y me complace hacerlo...

Používá se jako úvodní fráze, když se mu/jí dobře pracovalo s osobou, pro kterou referenční dopis píše

...has asked me to write a letter of recommendation to accompany his application for... . I am very pleased to do so.

Přihláška

Referenční dopis

Ha sido un placer haber sido el jefe / supervisor / colega de X... desde...

It has been a pleasure to be... 's boss / supervisor / colleague since... .

Používá se jako úvodní fráze, když se mu/jí dobře pracovalo s osobou, pro kterou referenční dopis píše

Estoy muy complacido(a) de escribir esta carta de recomendación para X. En esta carta quisiera expresar mi respeto y apreciación por este/esta joven inteligente, quien aportó una inmensa contribución al trabajo de mi equipo.

I am happy to write this letter of recommendation for... . In this letter I would like to express my respect and appreciation for this bright young person, who brought outstanding contribution to the work of my group.

Používá se jako úvodní fráze, když se mu/jí dobře pracovalo s osobou, pro kterou referenční dopis píše

Puedo recomendar abiertamente a X...

I have no hesitancy in writing a letter of recommendation for...

Používá se jako úvodní fráze, když se mu/jí dobře pracovalo s osobou, pro kterou referenční dopis píše

Me complace escribir una carta de recomendación para X...

It is a pleasure to write a letter of recommendation for...

Používá se jako úvodní fráze, když se mu/jí dobře pracovalo s osobou, pro kterou referenční dopis píše

He conocido a X desde..., cuando él / ella se inscribió en mi clase / comenzó a trabajar en...

I have known...since... , when he / she enrolled in my class / began to work at... .

Používá se pro uvedení podrobností o tom, jak uchazeče zná

He conocido a X por... meses/años mientras yo desempeñaba el cargo de... en...

I have known...for...months / years in my capacity as...at... .

Používá se pro uvedení podrobností o tom, jak uchazeče zná

Fui jefe / supervisor / colega / profesor de X desde... hasta...

I was...boss / supervisor / colleague / teacher from...to... .

Používá se pro uvedení podrobností o tom, jak uchazeče zná

X trabajó para mí en varios proyectos como... y basado(a) en su desempeño, lo/la podría calificar como uno de los mejores/una de las mejores... que han trabajado conmigo hasta ahora.

...worked for me on various projects as a..., and based on his / her work, I would rank him / her as one of the best...we have ever had.

Používá se jako úvodní fráze, když se mu/jí dobře pracovalo s osobou, pro kterou referenční dopis píše

Referenční dopis - Soubor dovedností
španělsky

anglicky

Přihláška

Referenční dopis

Desde el principio de nuestro trabajo juntos lo/la
aprecié como una persona [adjetivo]...

Používá se k popisu pozitivních aspektů osobnosti uchazeče

**Since the beginning of our collaboration I know him /
her as a...person.**

X se distinguió por su...

Používá se k vysvětlení hlavních pozitivních atributů, které uchazeč prokázal

...distinguished himself / herself by...

Su más considerable talento es...

Slouží k poukázání na hlavní přednosti kandidáta

His / her greatest talent is / lies in...

Es una persona que soluciona problemas de forma
creativa.

Používá se k popisu kandidáta, který snadno přijímá a řeší problémy

He / she is a creative problem-solver.

Tiene una amplia gama de habilidades.

Používá se k popisu kandidáta, který disponuje rozsáhlým souborem dovedností

He / she has a broad range of skills.

Él / Ella comunica sus ideas de forma clara.

Používá se k popisu kandidáta s dobrými komunikačními schopnostmi

He / she communicates his / her ideas clearly.

Él / Ella sabe lidiar con las responsabilidades que se
le asignan.

Používá se k popisu kandidáta, který může dobře řídit tým/projekt a který funguje dobře pod tlakem

He / she handles responsibility well.

Él / Ella tiene un amplio conocimiento de...

Používá se k popisu toho, jaké dovedností může již kandidát nabídnout

He / she has a wide-ranged knowledge of... .

Comprende nuevos conceptos rápidamente, acepta
la crítica constructiva y las instrucciones
relacionadas con su trabajo.

Používá se k popisu bystrého a dynamického kandidáta, velmi zdvořilé

**He grasps new concepts quickly and accepts constructive
criticism and instruction concerning his work.**

Me gustaría mencionar que X es... y tiene la
habilidad de...

Používá se pro poskytnutí přesných informací týkajících se schopností uchazeče

**I would like to mention here, that...is...and has the
ability to... .**

Su extraordinaria habilidad para... fue invaluable.

Používá se k popisu nejlepších kvalit uchazeče.

His / her extraordinary ability to...was invaluable.

Él / Ella siempre toma un rol activo en...

He / she always takes an active role in... .

Používá se k popisu kandidáta, který je aktivní a má rád být zapojen do práce

Él / Ella culmina sus tareas a tiempo. Cuando tiene una preocupación o pregunta sobre una asignación, se comunica de forma clara y directa, en representación de otros que no pueden o no quieren expresar sus ideas.

He / she finishes her work on schedule. When he / she has a concern or question about an assignment, he / she speaks his / her mind clearly and directly, giving voice to what others may feel but cannot or will not say.

Používá se k popisu bystrého a dynamického kandidáta, velmi zdvořilé

Referenční dopis - Pracovní zodpovědnosti

španělsky

Mientras estuvo con nosotros él / ella... . Esa responsabilidad involucraba...

Používá se pro udání seznamu úkolů, který kandidát podstoupil, a co to obsahovalo

anglicky

While he / she was with us he / she... . This responsibility involved... .

Sus principales responsabilidades fueron...

His / her main responsibilities were...

Používá se pro udání seznamu úkolů, který kandidát podstoupil

Sus tareas diarias involucraban...

His / her weekly tasks involved...

Používá se pro udání seznamu týdenních úkolů, který kandidát podstoupil

Referenční dopis - Hodnocení

španělsky

Quisiera decir que es un placer trabajar con X, él / ella es una persona confiable e inteligente con un buen sentido del humor.

Používá se pro kladné hodnocení kandidáta

anglicky

I would like to say that it is pleasant to work with..., he / she is reliable and intelligent person with good sense of humor.

Si su desempeño en nuestra compañía es un buen indicador de su futuro desempeño, él / ella será un activo para su programa/empresa.

If his / her performance in our company is a good indication of how he / she would perform in yours, he / she would be an extremely positive asset to your program.

Používá se pro velmi kladné hodnocení kandidáta

En mi opinión X es una persona trabajadora y proactiva que entiende exactamente de qué se trata un proyecto específico.

In my opinion, ...is a hard-working self-starter who invariably understands exactly what a project is all about.

Používá se pro kladné hodnocení kandidáta

X realiza consistentemente un trabajo de calidad y cumple con los plazos establecidos.

Používá se pro kladné hodnocení kandidáta

...consistently produces high quality work in a timely fashion.

La única debilidad que noté en su desempeño fue...

Používá se pro negativní aspekt při hodnocení kandidáta

The only area of weakness that I ever noted in his / her performance was...

Creo que X debería ser considerado(a) por encima de otros candidatos porque...

Používá se k doporučení kandidáta z konkrétních důvodů, velmi pozitivní způsob, jak zhodnotit kandidáta

I believe...should be considered ahead of other candidates because...

Referenční dopis - Závěr

španělsky

X sería una excelente adición para su programa / compañía. Si puedo ser de ayuda, por favor envíeme un correo electrónico o comuníquese conmigo por teléfono.

Slouží k ukončení pozitivního referenčního dopisu

anglicky

...will be a great addition to your program. If I can further assist, please e-mail or call me.

X goza de mi amplia recomendación. Él / Ella será un activo para su programa / empresa.

Slouží k ukončení pozitivního referenčního dopisu

...has my strong recommendation. He / She will be a credit to your program.

Estoy seguro de que X continuará siendo muy productivo(a). Él / Ella goza de mi amplia recomendación.

Slouží k ukončení pozitivního referenčního dopisu

I am confident that...will continue to be very productive. He / she has my highest recommendation.

Él / Ella tiene mi más amplia recomendación y sin reservas. Si tiene más preguntas comuníquese conmigo por email o por teléfono.

Slouží k ukončení velmi pozitivního referenčního dopisu

I give him / her my highest recommendation, without reservation. Please send e-mail or call me if you have further questions.

Creo firmemente en sus excelentes habilidades de... y lo / la recomiendo ampliamente para que continúe con sus estudios en su universidad, en donde él / ella podrá desarrollar y poner en práctica sus magníficos talentos

Slouží k ukončení velmi pozitivního referenčního dopisu

I firmly believe in his / her outstanding abilities for...and strongly recommend him / her for further education at your university, where he /she can develop and apply his / her bright talents.

Přihláška

Referenční dopis

Es un placer poder darle a X mi más amplia recomendación. Espero que esta información sea útil para ustedes...

Slouží k ukončení velmi pozitivního referenčního dopisu

It is satisfying to be able to give him / her my highest recommendation. I hope this information proves helpful.

Doy mi recomendación más vehemente a X pues es un candidato prometedor / una candidata prometedora...

Slouží k ukončení velmi pozitivního referenčního dopisu

I enthusiastically recommend...as a promising candidate.

Raramente he podido recomendar a alguien sin reservas. Sin embargo es un placer poder hacerlo en el caso de X...

Slouží k ukončení velmi pozitivního referenčního dopisu

Seldom have I been able to recommend someone without reservation. It is a pleasure to do so in the case of... .

Respeto a X como colega, pero debo decir con toda honestidad que no puedo darle mi recomendación para su compañía...

Používá se, když člověk nemá pocit, že kandidát je vhodný pro danou práci

I respect...as a colleague, but I must say that in all honesty, I cannot recommend him / her for your company.

Estaré complacido(a) de poder responder cualquiera de las preguntas que pueda/puedan tener.

Slouží k ukončení pozitivního referenčního dopisu

I will be pleased to answer any additional questions you may have.

Puede contactarme por correo o por correo electrónico si requiere información adicional.

Slouží k ukončení pozitivního referenčního dopisu

You can contact me by letter / e-mail if you require any further information.